

## **Merkezi Finans ve İhale Birimi, Kişisel Verilerin Korunmasına İlişkin Aydınlatma Metni**

### **Clarification Text about Personal Data Protection by Central Finance and Contracts Unit**

İşbu metin, 7 Nisan 2016 tarihli ve 29677 sayılı Resmi Gazete 'de yayımlanan, 24 Mart 2016 tarihli ve 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu'nun 10. maddesinde yer alan aydınlatma yükümlülüğü çerçevesinde Merkezi Finans ve İhale Birimi tarafından hazırlanmıştır.

This text has been prepared by the Central Finance and Contracts Unit within the framework of the "Obligation of the Data Controller to Inform" in Article 10 of the Law on the Protection of Personal Data No. 6698, dated March 24, 2016, published in the Official Gazette dated 7 April 2016 and numbered 29677.

Anayasasında kişisel verilerin korunması düzenlemesi yer alan bir ülkenin resmi kurumu olarak kişisel verilerinizin bizlere emanet olduğu bilinci ile çalışmalarımızı sürdürmekteyiz. Kişisel verilerinizin korunması, Birimimizin hem etik, hem de hukuki önemli sorumlulukları arasında yer almaktadır. Bu çerçevede yürüttüğümüz faaliyetler sırasında elde ettiğimiz kişisel verilerinizin gizliliği ve güvenliği hususunda azami hassasiyet gösterdiğimizi bildirerek işlediğimiz kişisel verileriniz ile ilgili süreçleri ve haklarınızı sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyarız.

As being the official institution of a country whose Constitution includes a regulation on the protection of personal data, we execute our work with the awareness that your personal data is entrusted to us. The protection of your personal data is among the important ethical and legal responsibilities of our Unit. We declare that we show maximum sensitivity to the privacy and security of your personal data that we obtain during the activities we carry out and we are happy to share with you the processes and your rights regarding your personal data that we process in this context.

#### **1. Veri Sorumlusunun Kimliği:**

##### **1. Identity of Data Controller:**

Veri Sorumlusu, T.C Hazine ve Maliye Bakanlığı Kampüsü, İnönü Bulvarı, No: 36, E Blok Emek/ Ankara adresinde mukim Merkezi Finans ve İhale Birimi'dir.

The Data Controller is the Central Finance and Contracts Unit, located at the T.C. Ministry of Treasury and Finance Campus, İnönü Boulevard, No: 36, E Blok Emek/Ankara (Merkezi Finans ve İhale Birimi, T.C. Hazine ve Maliye Bakanlığı kampüsü, Emek mahallesi, İnönü Bulvarı No : 36, E Blok).

#### **2. Kişisel Veri İşleme Amaçları:**

##### **2. The Purposes of Personal Data Processing:**

Kişisel verileriniz,

- Kişisel verilerinizin işlenmesinin Birimimizin ilgili faaliyette bulunması için Kanunlarda açıkça öngörülmesi,
- Kişisel verilerinizin Birimimiz tarafından işlenmesinin bir sözleşmenin kurulması veya ifasıyla doğrudan doğruya ilgili ve gerekli olması,
- Kişisel verilerinizin işlenmesinin Birimimizin hukuki yükümlülüğünü yerine getirebilmesi için zorunlu olması,
- Kişisel verilerinizin sizler tarafından alenileştirilmiş olması şartıyla; sizlerin alenileştirme amacıyla sınırlı bir şekilde Birimimiz tarafından işlenmesi,
- Kişisel verilerinizin Birimimiz tarafından işlenmesinin Birimimizin veya sizlerin veya üçüncü kişilerin haklarının tesisi, kullanılması veya korunması için zorunlu olması,
- Sizlerin temel hak ve özgürlüklerine zarar vermemek kaydıyla Birimimiz meşru menfaatleri için kişisel veri işleme faaliyetinde bulunulmasının zorunlu olması,
- Birimimiz tarafından kişisel veri işleme faaliyetinde bulunulmasının kişisel veri sahibinin ya da bir başkasının hayatı veya beden bütünlüğünün korunması için zorunlu olması ve bu durumda da kişisel veri sahibinin fiili imkânsızlık veya hukuki geçersizlik nedeniyle rızasını açıklayamayacak durumda bulunması, durumlarında,
- Kişisel veri sahibine ait özel nitelikli kişisel veriler ise, kanunlarda öngörülen hallerde, işlenmektedir.

Your personal data is processed by our Unit in cases where/when/if,

- The processing of your personal data is expressly required by law for our Unit to carry out relevant activities.
- The processing of your personal data by our Unit is directly related to and necessary for the contracting stage or execution of a contract.
- The processing of your personal data is mandatory for our Unit to fulfill its legal obligations.
- Provided that your personal data has been made public by you, processing your personal data by our Unit within the limits of the purpose of making it public.
- The processing of your personal data by our Unit is mandatory for the establishment, exercise or protection of the rights of our Unit or you or third parties.
- It is mandatory to process personal data for the legitimate interests of our Unit, provided that it does not harm your fundamental rights and freedoms.
- The personal data processing is necessary for the protection of the life or physical integrity of the personal data owner or someone else, in cases when the personal data owner is unable to express his consent due to physical impossibility or legal invalidity.

When your personal data can be categorized as a sensitive personal data according to the law, this data is processed by our Unit in cases stipulated by the laws accordingly.

Bu çerçevede; Birimimiz, KVKK'nın 5. ve 6. maddesine bağlı kalarak kişisel verileri aşağıdaki faaliyetler ve süreçler bazında sınırlı olmamak üzere şu şekilde işlemektedir;

In this context; Our Unit processes personal data on the basis of, but not limited to, the following activities and processes, in accordance with articles 5 and 6 of the Personal Data Protection Law:

- BİRİMİN fiziksel ve bilgi varlığı güvenliğinin sağlanması,
- Ensuring the physical and information asset security of the Unit,
- BİRİM binasına giriş çıkışın kontrol altında tutulması ve giriş çıkışların, ziyaretçilerin kaydının alınması ve takibi,
- Keeping the entrance and exit to the Unit building under control and recording and tracking the visitors' information, the entrance and exit data,
- Telefon santralini arayan kişilerin not alınması ve takibi,
- Taking notes/recording and tracking phone calls received by the call center,
- İlgili kuruluşlarla iletişim süreci ve dosya hazırlığında yer alan katılımcıların bilgilerinin ve taahhütlerinin kayıt altına alınması,
- Recording the information and commitments of the participants involved in the communication process and file preparation with the relevant institutions,
- Mal/hizmet satın alım süreçlerinin yürütülmesi,
- Execution of the purchasing processes of goods/service,
- İlgili mevzuat ve sözleşme hükümlerinin gerekli kıldığı kontrol faaliyetlerinin yerine getirilmesi,
- Fulfillment of control activities required by the relevant legislation and contractual provisions
- İnsan kaynakları faaliyetlerinin yürütülmesi,
- Execution of human resources activities,
- Hukuki, akdi ve finansal yükümlülüklerin yerine getirilmesi,
- Fulfillment of legal, contractual and financial obligations,
- Verilen bilgilerin doğruluğunun teyidi için ispatlayıcı belge kontrolünün yapılması,
- Checking the supporting documents to confirm the accuracy of the information given,
- BİRİM personellerinin performans değerlendirmelerinin sağlanması,
- Providing performance evaluations of Unit personnel/staff,
- İhale, hibe ve proje hazırlık, değerlendirme, müzakere süreçlerinin, sözleşme, uygulama, ödeme, finansal yönetim, proje yönetimi, muhasebe süreçlerinin ve diğer proje süreçlerinin aksamadan yürütülebilmesi,
- Carry out tender, grant and project preparation, evaluation, negotiation processes, contracting, implementation, payment, financial management, project management, accounting processes and other project processes without interruption,
- İhale hazırlık sürecinde kurumlar adına iribat kişilerinin potansiyel başvuran/isteklilere duyurulması,
- Announcing the contact persons on behalf of the institutions to potential applicants/bidders during the tender preparation process,
- Denetim süreçlerinin aksamadan yürütülebilmesi,
- Carry out audit processes without interruption,
- Çalışanlar için yemek hizmetinin yerine getirilmesi,

- Fulfillment of food service for employees,
- Eğitim, toplantı/görüşme faaliyetlerinin yürütülmesi,
- Conducting training, meeting/interview activities,
- Yüklenici firma kapsamında çalışanlar için iş akdinin dayandığı mevzuat kaynaklı yükümlülüklerin yerine getirilmesi,
- Fulfilling the obligations arising from the legislation on which the employment contract is based for the employees within the scope of the contractor company,
- cfcu.info üzerinden gerçekleşen bilgi edinme başvurularının cevaplanması,
- Answering applications related to information requests on cfcu.info,
- CİMER üzerinden gerçekleşen bilgi edinme başvurularının cevaplanması,
- Answering applications related to information requests through CİMER,
- Hazine ve Maliye Bakanlığı Performans Yönetim Sistemi faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi,
- Performing the Performance Management System activities of the Ministry of Treasury and Finance,
- Elektronik Belge Yönetim Sistemi kapsamında çalışanlar için elektronik sertifika sağlanması,
- Providing electronic certificates for employees within the scope of Electronic Document Management System,
- Sosyal veya mevzuattan kaynaklı kurumsal etkinliklerin düzenlenmesi,
- Organizing social or legislative institutional activities,
- Lojistik faaliyetlerinin yürütülmesi,
- Execution of logistics activities,
- Birim evrakının ilgili kurumlara iletilmesi,
- Submission of documents generated by the Unit to relevant institutions,
- Sekreteryaya ve yazı işleri süreçlerinin yürütülmesi,
- Execution of secretariat and editorial processes,
- Birimde arşiv faaliyetlerinin yürütülmesi,
- Execution of archive activities in the Unit,
- BİRİM ağ kaynaklarına erişim sağlanması ve erişim yetkilerinin yönetilmesi,
- Providing access to Unit network resources and managing access authorizations,
- Kurumsal e-posta trafiğinin yönetilmesi ve e-posta politikalarının uygulanması,
- Managing institutional e-mail traffic and implementing e-mail policies,
- BİRİM internet erişim kuralları çerçevesinde ağa gelen ve giden trafiğin kontrol edilmesi,
- Controlling the incoming and outgoing traffic to the network within the framework of Unit internet access rules,
- Logların kapsamlı bir şekilde toplanması, birleştirilmesi, orijinal haliyle saklanması, metin olarak analizinin ve sunumun sağlanması,
- Comprehensive collection of logs, combining them, keeping them in their original form, providing analysis and presentation as text,
- Paydaş ilişkileri yönetim süreçlerinin, iletişim ve görünürlük faaliyetlerinin yürütülmesi ve organizasyon/ etkinlik yönetimi.
- Execution of stakeholder relations management processes, communication and visibility activities and organization/event/activity management,

### 3. Kişisel Verilerin Aktarılması:

#### 3. Transfer of Personal Data:

Yukarıda yer alan veri işleme amaçlarına ulaşmak ve Birim nezdinde iş ve işlemlerin gerçekleştirilmesi için Merkezi Finans ve İhale Birimi olarak;

As the Central Finance and Contracts Unit, in order to achieve the above-mentioned data processing purposes and to carry out transactions at the Unit, we can transfer or share your personal data for the purpose of realizing the personal data processing purposes specified in this Clarification Text, the *Policy on the Processing and Protection of Personal Data of the Central Finance and Contracts Unit* and the *Personal Data Storage and Disposal Policy*, within the framework of articles 8 and 9 of the Personal Data Protection Law;

- Finansal ilişki içerisinde olduğumuz bankalara ve finans kurumlarına,
- To the banks and financial institutions with which we have financial relations,
- Yasal zorunluluk çerçevesinde resmi mercilerin taleplerini yerine getirmek amacıyla ilgili birim, kurum ve kuruluşlara,
- To relevant units, institutions and organizations in order to fulfill the demands of official authorities within the framework of legal obligation,
- Faaliyetlerimizin ve görevlerimizin icrasının temini veya taraf olduğumuz sözleşmelerde iş planlamasının gerçekleştirilmesi ve ilgili süreçlerin yürütülmesi amacıyla ilgili kurumlara/kişilere,
- To the relevant institutions/persons in order to ensure the execution of our activities and duties or to carry out business planning in the contracts we are party to and to carry out the relevant processes,
- Hizmet sunduğumuz veya hizmet aldığımız 3. kişilere,
- Third parties to whom we provide or receive services,
- Birimde gerçekleştirilen iş süreçlerinin yürütülmesi için süreçlere dahil olan diğer gerçek ve tüzel kişilere,
- To other real and legal persons involved in the processes for the execution of the business processes carried out in the Unit,

Kişisel verilerinizi KVKK'nın 8. ve 9. Maddeleri çerçevesinde işbu Aydınlatma Metni'nde, Merkezi Finans ve İhale Birimi Kişisel Verilerin İşlenmesi ve Korunmasına İlişkin Politika'da ve Kişisel Veri Saklama ve İmha Politikası'nda belirtilen kişisel veri işleme amaçlarının gerçekleştirilmesi amacıyla paylaşabilmekte veya aktarabilmekteyiz.

### 4. Kişisel Veri Toplamının Yöntemi ve Hukuki Sebebi:

#### 4. Method and Legal Reason for Personal Data Collection:

Kişisel verileriniz; sözlü, yazılı, elektronik ortamlar ve yine sayılan amaçlar için tamamen otomatik, kısmen otomatik veya manuel işlemler neticesinde oluşturulan; danışma kayıtları, iletişim ve başvuru kayıtları,

sözleşmeler, özlük dosyaları, seminer, konferans ve eğitim etkinlikleri süreçleri ve hukuki süreçlerin yürütülmesinde gerekli araçlar vasıtasıyla toplanmaktadır.

Your personal data formed as a result of fully automatic, partially automatic or manual processes, is collected/processed for verbal, written, electronic media and for the purposes mentioned; through consultation records, communication and application records, contracts, personal files, seminars, conferences and training events processes and tools necessary for the execution of legal processes,

Kanunun 4., 5. ve 6. Maddelerinde yer alan hükümler uyarınca kişisel verileriniz;

Pursuant to the provisions of the 4th, 5th and 6th articles of the Law, your personal data is processed for the realization of legal reasons that can be listed as;

- Kanunlarda açıkça öngörülmesi,
- It is clearly stipulated in the laws,
- Hukuki yükümlülüklerin yerine getirilmesi,
- Fulfillment of legal obligations,
- Veri sorumlusu olarak Birimin meşru menfaatlerinin korunması,
- Protection of the Unit's legitimate interests as data controller,
- Bir sözleşmenin kurulması ve ifasının sağlanması için gerekli olması,
- Necessary for the establishment and performance of a contract,
- Birim nezdinde kurulan sözleşmelerin tabi olduğu yurtiçi ve yurtdışı mevzuattan doğan yükümlülüklerin yerine getirilmesi,
- Fulfilling the obligations arising from the domestic and foreign legislation to which the contracts signed by the Unit are subject,
- Bir hakkın tesisi, kullanılması veya korunması için zorunlu olması,
- Obligatory for the establishment, use or protection of a right

şeklinde sıralanabilen hukuki sebeplerin gerçekleşmesi için işlenmektedir.

Kişisel veri toplamanın hukuki sebeplerine ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen "Merkezi Finans ve İhale Birimi -Kişisel Verilerin İşlenmesi ve Korunmasına İlişkin Politika"yı ve "Merkezi Finans ve İhale Birimi Kişisel Veri Saklama ve İhama Politikası"nı inceleyiniz.

For more detailed information on the legal reasons for collecting personal data, please see the "Central Finance and Contracts Unit - Policy on the Processing and Protection of Personal Data" and the "Central Finance and Contracts Unit Personal Data Storage and Disposal Policy".

## **5. Veri Sahiplerinin (İlgili Kişi) Hakları:**

### **5. Rights of Data Owner :**

Veri sahipleri, Kanunun 11. maddesinde yer alan hakları çerçevesinde veri sorumlusuna başvurarak;

Data owners have the following rights by applying to the data controller within the framework of their rights set forth in Article 11 of the Law:

- a) Kişisel veri işlenip işlenmediğini öğrenme,  
a) Learning whether personal data is processed or not
- b) Kişisel verileri işlenmişse buna ilişkin bilgi talep etme,  
b) If personal data has been processed, requesting information about it,
- c) Kişisel verilerin işleme amacını ve bunların amacına uygun kullanılıp kullanılmadığını öğrenme,  
c) Learning the purpose of processing personal data and whether they are used in accordance with the purpose,
- ç) Yurt içinde veya yurt dışında kişisel verilerin aktarıldığı üçüncü kişileri bilme,  
ç) Knowing the third parties to whom personal data is transferred whether in the country or abroad,
- d) Kişisel verilerin eksik veya yanlış işlenmiş olması halinde bunların düzeltilmesini isteme,  
d) Requesting correction of personal data in case of incomplete or incorrect processing,
- e) Kanunun 7. maddesinde öngörülen şartlar çerçevesinde kişisel verilerin silinmesini veya yok edilmesini isteme,  
e) Requesting the deletion or destruction of personal data within the framework of the conditions stipulated in article 7 of the Law,
- f) (d) ve (e) bentleri uyarınca yapılan işlemlerin, kişisel verilerin aktarıldığı üçüncü kişilere bildirilmesini isteme,  
f) Requesting notification of the transactions made pursuant to subparagraphs (d) and (e) to third parties to whom personal data has been transferred,
- g) İşlenen verilerin münhasıran otomatik sistemler vasıtasıyla analiz edilmesi suretiyle kişinin kendisi aleyhine bir sonucun ortaya çıkmasına itiraz etme,  
g) Objecting to the emergence of a result against the person himself by analyzing the processed data exclusively through automated systems,
- ğ) Kişisel verilerin kanuna aykırı olarak işlenmesi sebebiyle zarara uğraması halinde zararın giderilmesini talep etme,  
ğ) Requesting the compensation of the damage in case of loss due to unlawful processing of personal data

haklarına sahiptir.

İlgili kişinin haklarının nasıl kullanılacağına ilişkin ayrıntılı bilgi, Merkezi Finans ve İhale Birimi-Kişisel Verilerin Korunması ve İşlenmesine İlişkin Politika'da bulunmaktadır.

Detailed information on how to exercise the rights of the data subject is available in the Central Finance and Contracts Unit-Policy on the Protection and Processing of Personal Data.